

Brødrene Løvehjerte



En forferdelig brann herjet i går kveld kvartalet Fakkelsen her i byen, et av de gamle trehusene brant ned til grunnen og et menneskeliv gikk tapt.

En 10-årig gutt, Karl Løve, befant seg alene, syk og sengeliggende, i en leilighet i tredje etasje da brannen brøt ut.

Straks etter kom hans bror, den 13-årige Jonatan Løve, hjem, og før noen kunne hindre det, stuptet han inn i det så godt som overtente huset for å redde sin bror.

På et øyeblikk var imidlertid hele trappeoppgangen som et flammende ildhav, og for guttene som nå var stengt inne av flammene, var eneste muligheten å prøve å redde seg ved å hoppe ut gjennom et vindu.

En skrekkslagen folkemasse som hadde samlet seg utenfor huset måtte stå som maktesløse tilskuere mens 13-åringen tok sin bror på ryggen. Med ilden flammende bak seg, kastet han seg ut av vinduet. I fallet mot bakken skadet gutten seg så alvorlig at han nesten umiddelbart avgikk ved døden. Men den yngre broren som han beskyttet med kroppen, kom fra det uten skader.

Brødrenes mor var på besøk hos en kunde – hun er syerske og fikk ved hjemkomsten et alvorlig sjokk. Brannårsaken er ukjent.

Spørsmålsark til Brødrene Løvehjerte

- 1) Hva handler boken om Brødrene Løvehjerte om?
- 2) Hvem er forfatteren av boken om Brødrene Løvehjerte?
- 3) På hvilket språk ble historien skrevet?
- 4) Hva er egentlig guttenes etternavn?
- 5) Hvem var det som kom på navnet Løvehjerte?
- 6) Hva heter de to hovedpersonene i historien?
- 7) Hva er det lillebror vet, og som mor ikke vil at han skal vite?
- 8) Hva er kallenavnet storebror gir til sin lillebror?
- 9) Hva er det storebror gjør da det begynner å brenne i huset deres?
- 10) Hva skjer med storebror etter brannen?

Brødrene Løvehjerte



En forfærdeligt ildbrand hærgede i aftes kvarteret Kattehalen her i byen, hvorved et par af de gamle træhuse brændte ned til grunden, og et menneskeliv gik tabt.

En tiårig dreng, Karl Løve, befandt sig alene, syg og sengeliggende, i en lejlighed på anden sal, da branden udbrød. Straks efter kom hans broder, den trettenårige Jonatan Løve, hjem, og før nogen nåede at standse ham, styrtede han ind i det brændende hus for at komme sin broder til hjælp. Et øjeblik efter var hele trappegangen et flammende ildhav. For de to indespærrede var der ingen anden mulighed tilbage end at forsøge at redde livet ved at springe ud ad vinduet.

En rædselsslagen menneskemængde, der havde samlet sig uden for huset, måtte se hjælpeløst til, da den trettenårige tog sin broder på ryggen og med ilden flammende bag sig uden betænkning kastede sig ud af vinduet. I faldet kom drengen så alvorligt til skade, at han så at sige var dræbt på stedet.

Den yngre broder derimod, som han i faldet havde beskyttet med sin krop, kom ikke noget til.

Moderen til de to drenge, der var henne hos en kunde – hun er syerske- fik ved hjemkomsten et alvorlig chok. Hvordan ilden er opstået, ved man endnu ikke.

Bröderna Lejonhjärta



En fruktansvärd eldsvåda härjade i går kväll i Kvartalet Fackelrosen här i staden, varvid ett av de gamla trähusen därstädes lades i aska och ett människoliv gick till spillo.

En 10- årig gosse, Karl Lejon, befann sig ensam då elden utbröt och sängliggande sjuk i en lägenhet två trappor upp.

Strax efteråt hemkom hans bror, 13- årige Jonatan Lejon, och innan någon kunne hindra honom, rusade denne in i det så gott som övertända huset för att undsätta sin bror.

Inom ett ögonblick var emellertid hela trappuppgången ett flammande eldhav, och för de av lågorna innestängda återstod blott att gjenom fönsterhopp försöka rädde sig.

En skräckslagen folkmassa som samlats utanför huset tvingades maktlös bevittna hur 13- åringen tog sin bror på ryggen och med elden flammande bakom sig utan betänkande kastade sig ut genom fönstret. I fallet mot marken skadade gossen sig så svårt att han nästen omedelbart avled.

Den yngre brodern däremot, som han vid fallet skyddade med sin kropp, klarade sig utan skador.

De båda brödernas mor var vid tillfället på besök hos en kund- hon är sömmerska- och hon fick ved hemkomsten en svår chock. Hur elden uppkommit är ännu okänt.

Veljeni Leijonamieli



Kamala tulipalo riehui eilen kaupungissamme Loimu Ruusukorttelissa.

Palossa tuhoutui maan tasalle yksi korttelin puutaloista sekäsattui yksi kuolemantapaus.

10-vuotias poika Kaarle Leijona oli palon syttyessä yksinään vuodepotilaana asunnossa, joka sijaitsi talon toisessa kerroksessa. Hetken kuluttua paikalle saapui hänen veljensä, 13-vuotias Joonatan Leijona, ja ennen kuin kukaan ehti puuttua asiaan, poika syöksyi ilmiliekeissä roihuavaan taloon auttamaan veljeään. Välittömästi oli kumminkin koko porraskäytävä ylt`y-leensä tulessa, eikä liekkien saartamalla lapsilla ollut muuta mahdollisuutta kuin yrittää pelastautua hyppäämällä ikkunasta.

Kauhuissaan valtaama väkijoukko, joka oli kokoontunut talon ulkopuolelle, joutui toimintakyvyttömänä toteamaan, kuinka 13. vuotias nosti pikkuveljen selkäänsä ja tulen liekehtivässä takanaan heittäytyiepäromättä kadulle. Maahan pudotessaan poika sai niin vakavia vammoja, että menehtyi miltei välittömästi. Sen sijaan Kaarle Leijona, jota vanhempi veli oli putoamishetkellä suojellut vartalollaan, selviytyi vammoitta.

Lasten äiti, joka on ammatiltaan ompelijatar, oli onnettomuuden sattuessa asiakaskäynnillä. Kotiin palatessaan hän sai vaikean Šokin. Tulen alkussy on toistaiseksi tuntematon.

Sammenlign språkene

Norsk	Dansk	Svensk	Finsk
brann			
menneskeliv			
gutt			
døde			
stanse			
sjokk			
Befant seg alene			
noen			
hans bror			
og			
forsøke			
Forferdelig			
bror			
brødrene			
skrekkslagen			

Sammenlign språkene

Fasit

Norsk	Dansk	Svensk	Finsk
brann	ildbrann	eldsvåda	Tulipalo/palon
menneskeliv	menneskeliv	människoliv	ihmiselämä
gutt	dreng	gosse	poike
døde	døde	Dog/avled	menehtyi
stanse	standse	hindra	Pysähtyä
sjokk	choc	chock	Šokin
Befant seg alene	befandt sig alene	befann sig ensam	Oli yksin
noen	nogen	Någon	jonkin verran
hans bror	hans broder	hans bror	veljensä
og	og	och	ja
forsøke	forsøge	försöka	yrittää
Forferdelig	Forfærdeligt	fruktansvärd	Kauhea
bror	bror	bror	veli
brødrene	brødrene	Brøderna	Veljeni
skrekkslagen	rædselsslagen	skräckslagen	Kauhuissaan